

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

00955

June, 2019

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Translation Training is skill development.
Elaborate this statement. 10
2. What is copyright and which are the areas of its application? 10
3. Critically examine the Indian Copyright Act. 10
4. Discuss the word-selection process in translation. 10
5. What are word pairs (शब्द-संयोग) and which are the steps to be followed in their translation? 10
6. Underline the importance of acquaintance translator with cultural sensibility of source language. 10

7. Highlight the role of translation training as a component of language teaching. 10
8. Give a brief account of the determining factors of language registers. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Loss and Gain (in Translation)
 - (b) Assigning Copyrights
 - (c) UNESCO Agreement
 - (d) Language and Society
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2019

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. अनुवाद प्रशिक्षण कौशल-विकास है । इस कथन की विस्तृत व्याख्या कीजिए । 10
2. प्रतिलिप्यधिकार क्या है तथा किन-किन क्षेत्रों में यह लागू होता है ? 10
3. भारतीय प्रतिलिप्यधिकार अधिनियम की आलोचनात्मक समीक्षा कीजिए । 10
4. अनुवाद में शब्द-चयन प्रक्रिया की विवेचना कीजिए । 10
5. शब्द संयोग क्या होते हैं तथा उनके अनुवाद में कौन-कौन से चरण आवश्यक हैं ? 10
6. स्रोत भाषा के सांस्कृतिक बोध के साथ परिचित अनुवादक के महत्त्व को रेखांकित कीजिए । 10

7. भाषा शिक्षण के उपांग (घटक) के रूप में अनुवाद प्रशिक्षण की भूमिका पर प्रकाश डालिए । 10
8. भाषा-प्रयुक्ति (रजिस्ट्रों) के निर्धारक तत्त्वों का संक्षिप्त परिचय दीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
- (क) जोड़ना और छोड़ना (अनुवाद में)
- (ख) प्रतिलिप्यधिकार समनुदेशन
- (ग) यूनेस्को समझौता
- (घ) भाषा और समाज
-